

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

The logo for ISpaa features the letters 'i', 'S', 'p', and 'a' in a stylized, outlined font. The 'i' is a solid black vertical bar with a small square at the top. The 'S' is a large, rounded outline. The 'p' is a smaller outline with a vertical stem. The 'a' is a rounded outline. A registered trademark symbol (®) is located to the upper right of the 'a'.

Art. 41102

Art. 41302

GESSI 

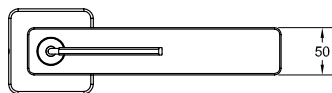
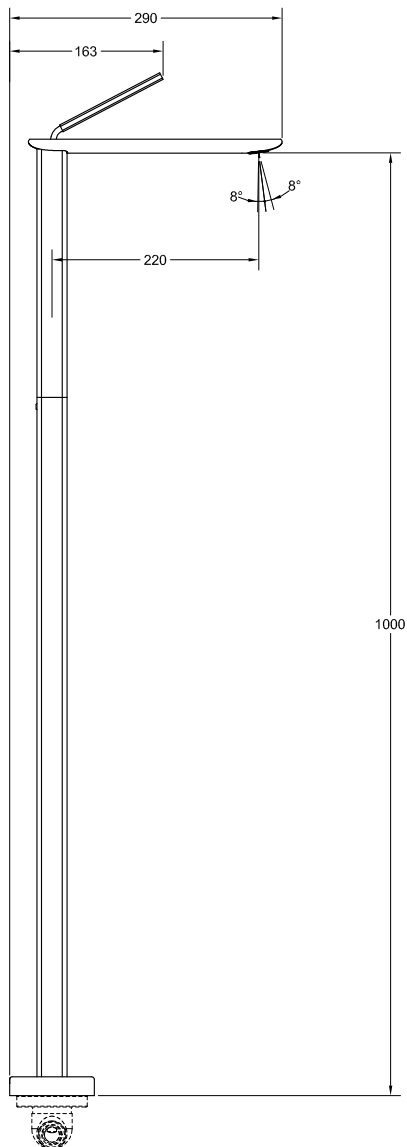
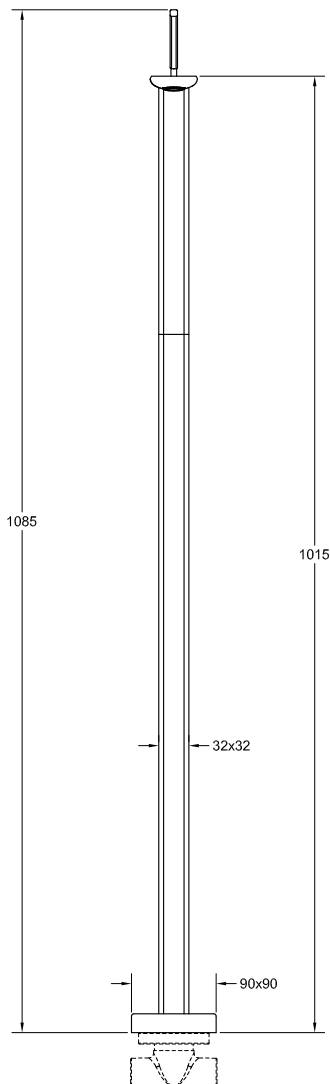
Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Art. 41102-41302



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en

los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите азратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管, 外来物质可能会进入到混水器中, 损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前, 请拆下通风器, 对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)

Fig. 1

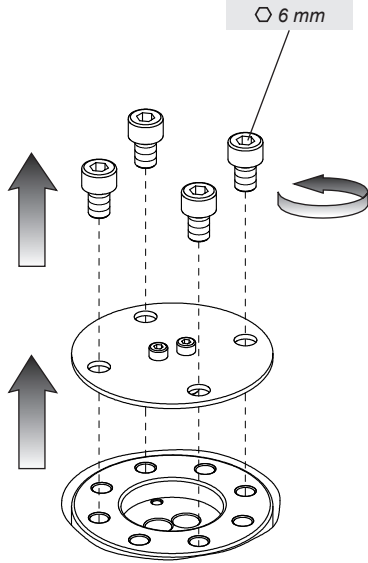


Fig. 2

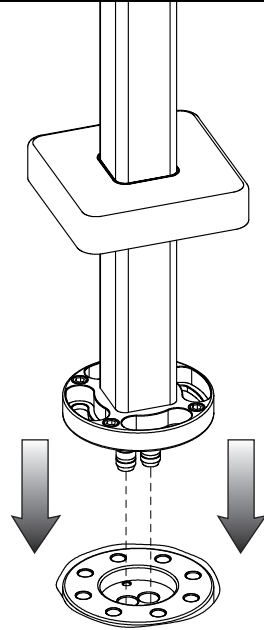


Fig. 3

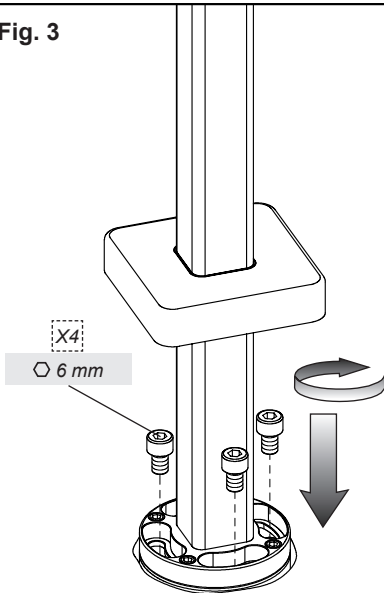


Fig. 4

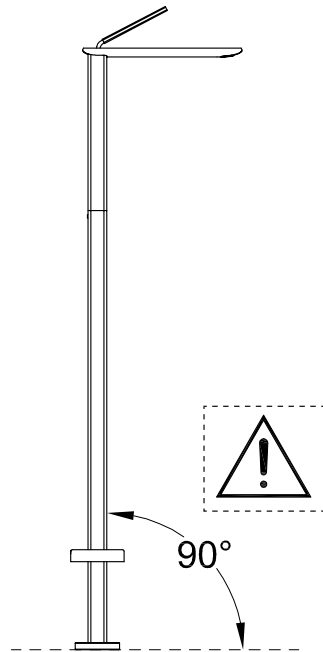


Fig. 5

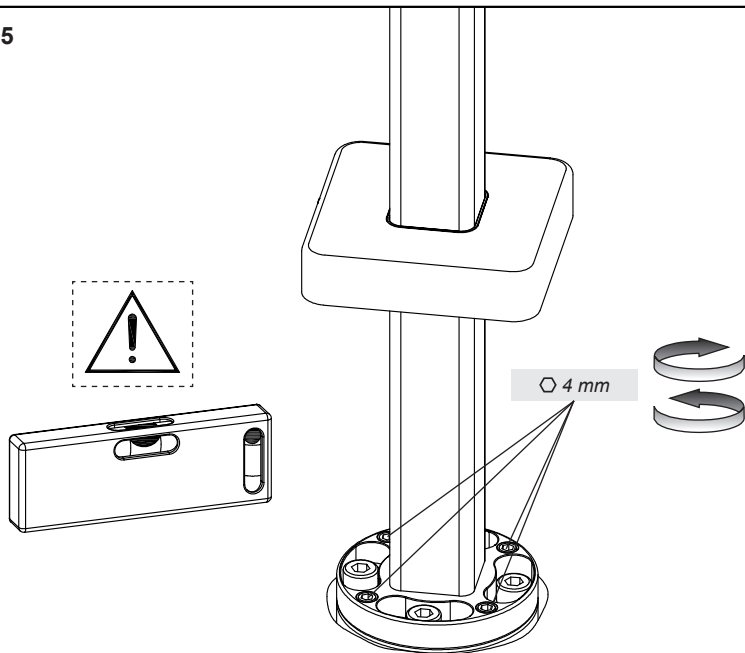
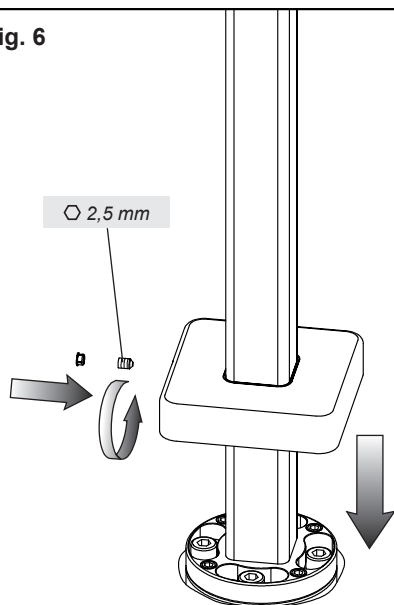


Fig. 6



INSTALLAZIONE

Fig. 1 - Togliere il tappo di collaudo svitando le viti che lo assicurano al corpo.

Fig. 2 - Accostare il monocomando al corpo precedentemente incassato avendo cura di inserire i tubetti sporgenti dal lato inferiore nelle apposite sedi.

Fig. 3 - Fissare la bocca al corpo incasso con le viti in dotazione.

Fig. 4-5 - Per garantire la perfetta perpendicolarità è opportuno agire sulle quattro viti di registrazione poste ai bordi del disco, verificando la posizione del monocomando con l'ausilio di una livella.

Fig. 6 - Scorrere il rosone fino a terra, fissarlo con il grano in dotazione e inserire il tappo di copertura.

INSTALLATION

Fig. 1 - Remove the test plug unscrewing the screws that fasten it to the body.

Fig. 2 - Move the single-lever mixer up to the previously built-in body, paying attention to introduce in their seats the small tubes protruding from the under side.

Fig. 3 - Fasten the spout to the built-in body with supplied screws.

Fig. 4-5 - In order to ensure that the column is vertical, it's necessary to operate the four adjusting screws, located on the disc sides, checking the position of the single-lever mixer by means of a level.

Fig. 6 - Slide the cover plate to the floor, tighten the backside screw and place the cap on the fixing screw.

INSTALLATION

Fig. 1 - Enlever le bouchon d'essai en dévissant les vis qui le fixent au corps.

Fig. 2 - Approcher le monocommande du corps, précédemment encastré, en ayant soin d'insérer, dans les sièges correspondants, les tubes qui sortent du côté inférieur.

Fig. 3 - Fixer la bouche au corps encastrement avec les vis fournies.

Fig. 4-5 - Afin d'assurer la perpendicolarité parfaite, il faut tourner les quatre vis de réglage, situées sur les bords du disque, en vérifiant la position du monocommande avec l'aide d'une nivelle.

Fig. 6 - Il faut faire glisser la rose jusqu'à terre, la fixer avec le grain en dotation et insérer le bouchon de couverture.

INSTALLATION

Abb. 1 - Den Prüfverschluss herausnehmen, indem die Schrauben zu seiner Befestigung am Körper abgeschraubt werden.

Abb. 2 - Die Einhebel-Mischbatterie an den zuvor eingebauten Körper annähern, wobei darauf zu achten ist, dass die herausragenden Röhrchen von der unteren Seite in die eigens dafür vorgesehenen Sitze eingeführt werden.

Abb. 3 - Den Auslauf mittels der, im Lieferumfang enthaltenen Schrauben am Einbaukörper fixieren.

Abb. 4-5 - Um eine perfekte senkrechte Stellung zu gewährleisten ist es zweckdienlich, auf die vier Einstellschrauben, die an den Rändern der Scheibe angebracht sind, einzuwirken, wobei man sich unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage über die korrekte Position der Einhebel-Mischbatterie vergewissert.

Abb. 6 - Die Rosette bis auf den Boden gleiten lassen und mit dem, in der Ausstattung befindlichen Befestigungsstift fixieren, dann den Abdeckstopfen einfügen.

INSTALACIÓN

Fig. 1 - Quitar el tapón de ensayo aflojando los tornillos que lo aseguran al cuerpo.

Fig. 2 - Acerquen el monomando al cuerpo anteriormente empotrado, cuidando con introducir en los correspondientes asientos los tubos que sobresalen del lado inferior.

Fig. 3 - Fijen el caño en el cuerpo por empotrar con el auxilio de los tornillos incluidos en el suministro.

Fig. 4-5 - Para garantizar la perfecta perpendicolaridad hace falta actuar sobre los cuatro tornillos de ajuste, alojados en los bordes del disco, verificando la posición del monomando con la ayuda de un nivel de burbuja.

Fig. 6 - Deslicen el embellecedor hacia el suelo, fíjenlo con prisionero y introduzcan el tapón de cobertura.

УСТАНОВКА

Рис. 1 - Снимите испытательную заглушку, отвинчивая винты, крепящие ее к корпусу.

Рис. 2 - Установите однорычажный смеситель на ранее встроенный корпус, обращая внимание на то, чтобы вставить выступающие снизу трубки в соответствующие гнезда.

Рис. 3 - Прикрепите излив к встраиваемому корпусу с помощью винтов, включенных в комплект поставки.

Рис. 4-5 - Для обеспечения полной перпендикулярности необходимо вращать четыре регулировочных винта, находящихся по краю диска, проверяя положение однокомандного смесителя по уровню.

Рис. 6 - Сдвиньте розетку до пола, закрепите ее входящим в комплект стопорным винтом и установите заглушку.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εικ. 1 - Βγάλτε το πώμα ελέγχου έγκρισης ξεβιδώνοντας τις βίδες που το ασφαλίζουν στο σώμα.

Εικ. 2 - Πλησιάστε τη μπαταρία μιας εντολής στο σώμα που εντοιχίσατε προηγουμένως φροντίζοντας να εισάγετε τους σωλήνες που προεξέχουν από την κάτω πλευρά στις ειδικές έδρες.

Εικ. 3 - Στερεώστε το στόμιο στο σώμα εντοιχισμού με τις παρεχόμενες βίδες.

Εικ. 4-5 - Για να εξασφαλιστεί η τέλεια καθετότητα είναι σκόπιμο να ενεργήσετε στις τέσσερις βίδες ρύθμισης που βρίσκονται στα άκρα του δίσκου, ελέγχοντας τη θέση της μπαταρίας μιας εντολής με τη βοήθεια ενός αλφαδιού.

Εικ. 6 - Τραβήξτε το ρόδακα μέχρι το έδαφος, στερεώστε τον με τον παρεχόμενο πείρο και τοποθετήστε το πώμα κάλυψης.

安装

图1 - 按下将测试帽固定在壳体上的螺钉，取下测试帽。

图2 - 使单孔混水器与之前嵌入墙体的壳体对接，注意将下部突出的小管插入其相应的位置。

图3 - 使用配备的螺钉将水流接口固定于嵌入体上。

图4-5 - 为保证单孔混水器完全竖直，可对底盘边缘的四枚螺钉进行校准操作，并利用水平仪确认单孔混水器的位置正确。

图6 - 使孔盖滑至地面，使用配备的销钉将其固定，并套上保护帽。

Fig. 7

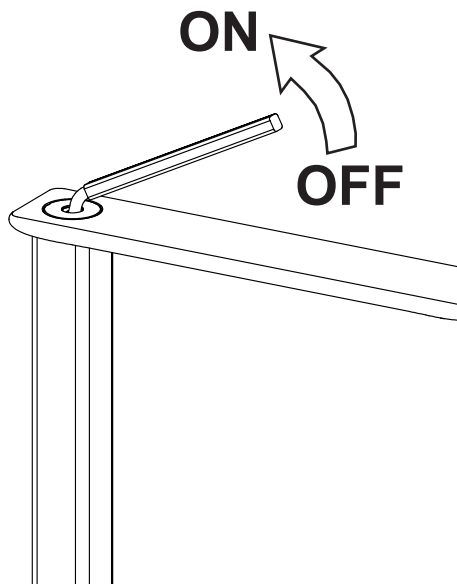
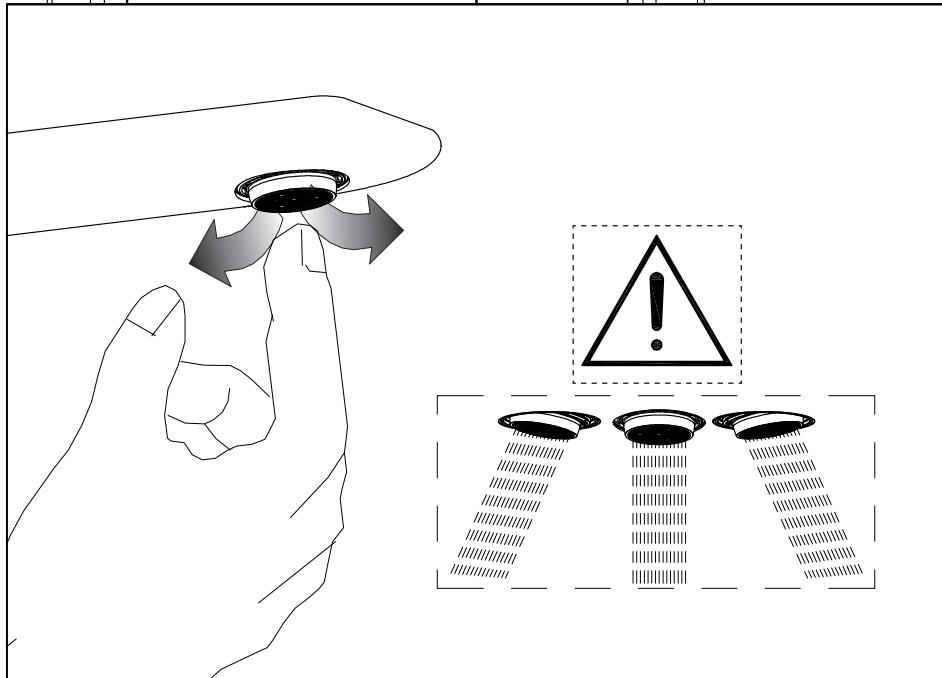
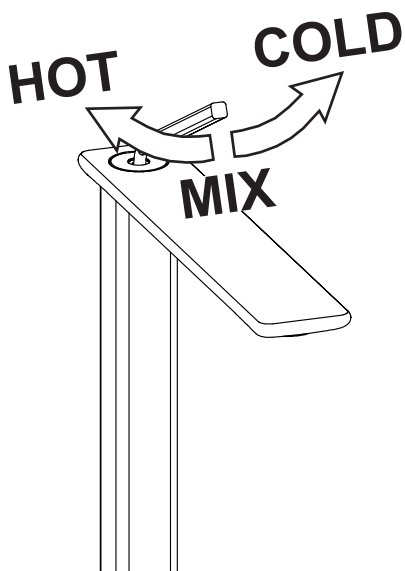


Fig. 8



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata in avanti.

Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere in dietro la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

OPERATION

When idle the lever is in central position.

To start mixed water supply push the lever backwards; this way you get mixed water. To get cold water shift the lever to the right and to get hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En position de repos le levier se trouvera en position centrale.

Pour démarrer le débit de l'eau mitigée pousser en arrière le levier ; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour avoir de l'eau froide déplacer le levier vers la droite pour avoir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONSTÄTIGKEIT

In seiner Ruheposition befindet sich der Hebel in der Mitte.

Um die Versorgung von gemischtem Wasser zu starten, ist der Hebel nach hinten zu drücken; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Um Kaltwasser zu gewinnen, ist der Hebel nach rechts zu drehen.

Um Warmwasser zu gewinnen, ist der Hebel nach links zu drehen.

FUNCIONAMIENTO

En condición de reposo la palanca se encontrará en posición central.

Para empezar la erogación del agua mezclada empujen hacia atrás la palanca; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácenla hacia la izquierda.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В исходном положении рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненном вперед.

Для включения подачи воды сместите рычаг назад. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Σε θέση ακινητοποίησης το λεβιέ θα βρεθεί σε κεντρική θέση κεκλιμένο μπροστά.

Για να ξεκινήσει η παροχή του νερού σπρώξτε πίσω το λεβιέ, με τον τρόπο αυτό θα έχετε ανάμικτο νερό.

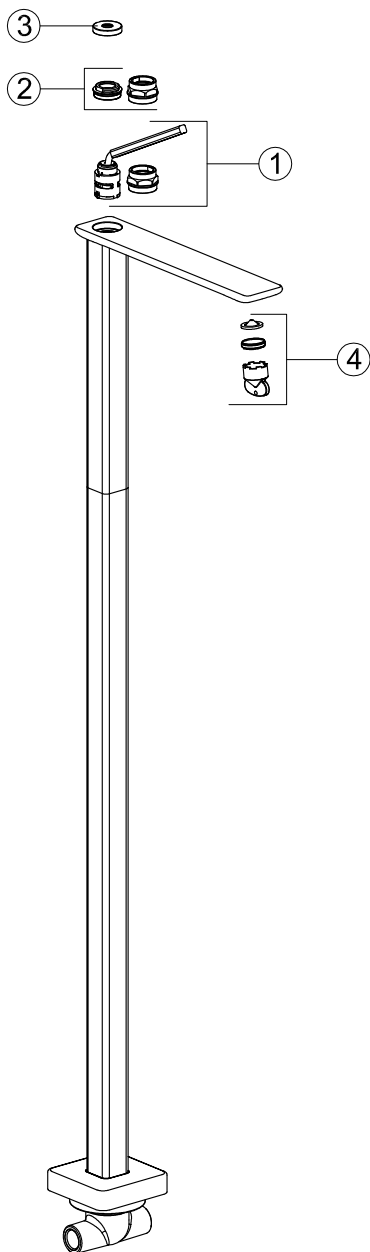
Για να έχετε κρύο νερό μετακινήστε το λεβιέ προς τα δεξιά και για να έχετε ζεστό νερό μετακινήστε το προς τα αριστερά.

运行

混水器未工作时，操纵杆应处于居中并向前倾的位置。

向后推动操纵杆可启动供水机制；在这种情况下冷热水进行混合并向外排出。操纵杆向右时水温变凉，向左时水温变热。

Art. 41102-41302



Parti di ricambio:

- 1 - Cartuccia completa di leva
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Coperchio copri cartuccia
- 4 - Aeratore

备件:

- 1 - 连接操纵杆的阀芯体
- 2 - 阀芯固定用环形螺母
- 3 - 阀芯罩
- 4 - 通风器

Spare parts:

- 1 - Cartridge with lever
- 2 - Metal ring
- 3 - Cartridge cover
- 4 - Aerator

Pièces de rechange:

- 1 - Cartouche munie de levier
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Couvercle couvre-cartouche
- 4 - Mousseur

Ersatzteile:

- 1 - Kartusche, vervollständigt mit dem Hebel
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Deckel zum Abdecken der Kartusche
- 4 - Perlator

Piezas de repuesto:

- 1 - Cartucho completo de palanca
- 2 - Virola de fijación del cartucho
- 3 - Tapadera cubre-cartucho
- 4 - Aireador

Запасные части:

- 1 - Картридж в комплекте с ручкой
- 2 - Крепежная гайка картриджа
- 3 - Крышка картриджа
- 4 - Аэратор

Ανταλλακτικά:

- 1 - Φυσίγγιο εξοπλισμένο με λεβιέ
- 2 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 3 - Καπάκι κάλυψης φυσιγγίου
- 4 - Αεριστής

Fig. 9

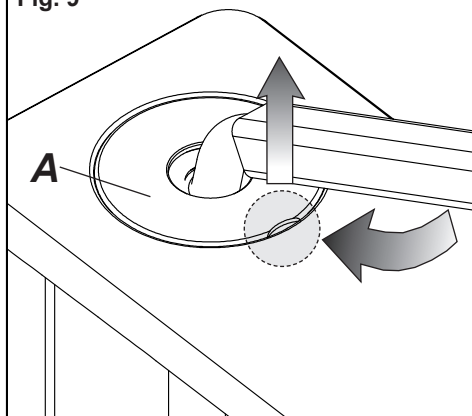


Fig. 10

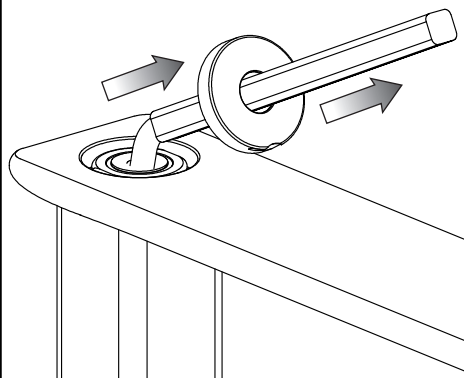


Fig. 11

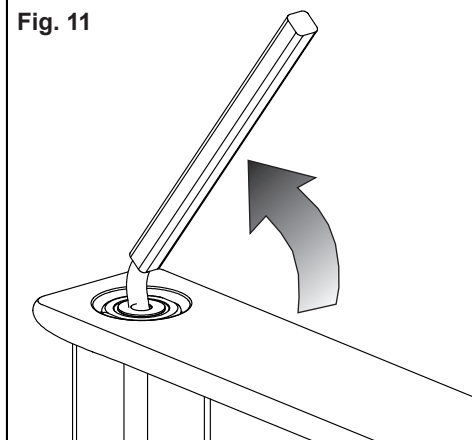


Fig. 12

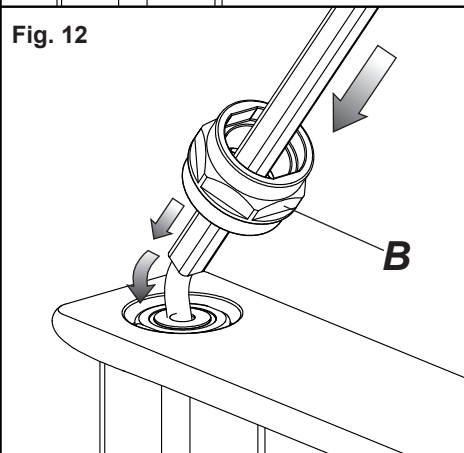


Fig. 13

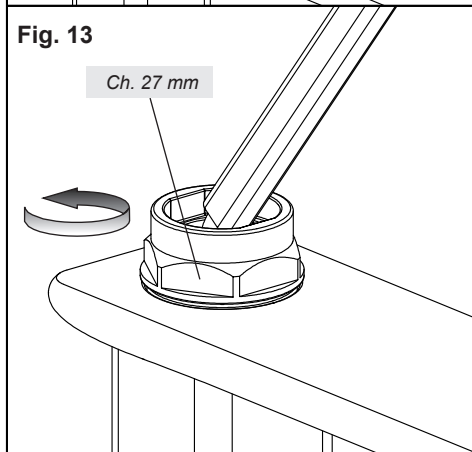


Fig. 14

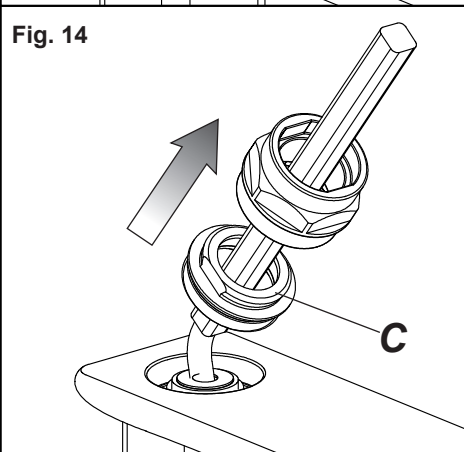
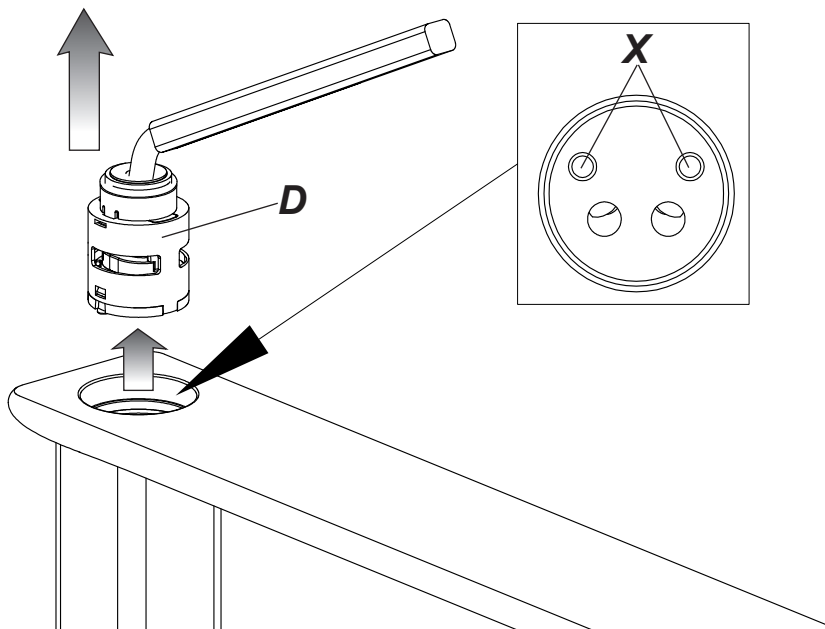


Fig. 15



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Sollevarlo, tramite l'apposita scanalatura e facendo attenzione a non danneggiarlo, il coperchio copri cartuccia (A) ed estrarlo dalla leva. Sollevare la leva di comando fino alla massima apertura ed inserire su di essa la chiave di smontaggio (B). Utilizzare quest'ultima per svitare la ghiera di serraggio cartuccia (C) ed infine estrarre entrambe dalla leva.

Togliere la cartuccia danneggiata (D) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Lift, with the special grooves and paying attention not to damage it, the cartridge cover (A) and remove it from the lever. Lift the control lever until reaching the maximum opening and insert on it the disassembly wrench (B). Use the latter to unscrew the cartridge tightening ring nut (C) and finally remove both from the lever.

Remove the damaged cartridge (D) from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Soulever, à travers la rainure spécifique et veillant à ne pas l'abîmer, le couvercle couvre-cartouche (A) et l'extraire du levier. Soulever le levier de commande jusqu'à l'ouverture maximum et insérer sur celle-ci la clé de démontage (B). Utiliser cette dernière pour dévisser la virole de serrage cartouche (C) et enfin extraire les deux du levier.

Enlever la cartouche abîmée (D) du corps du mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Deckel zum Abdecken der Kartusche (A) mittels der eigens dafür vorgesehenen Nut anheben, wobei darauf zu achten ist, dass man diesen nicht beschädigt und aus dem Hebel herausziehen. Den Steuerhebel bis zur maximalen Öffnung anheben und anschließend den Schlüssel für den Abbau (B) auf dieser ansetzen. Diesen Schlüssel benutzen, um die Gewindehülse zum Festziehen der Kartusche (C) loszuschrauben und schließlich beide Bestandteile vom Hebel abziehen.

Die beschädigte Kartusche (D) aus dem Körper der Mischbatterie entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und dass die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Levanten, apoyándose en las correspondientes ranuras y cuidando con no dañarlo, el disco cubre-cartucho (A) y remuévanlo de la palanca. Levanten la palanca de mando hasta su máxima apertura e inserten la llave de montaje (B). Utilicen la llave para destornillar la virola de cierre del cartucho (C) y, finalmente, extráiganlas ambas de la palanca.

Remuevan el cartucho dañado (D) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centrado se encuentren en su asiento (X) y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Подденьте через специальную прорезь крышку картриджа (A), обращая внимание на то, чтобы не повредить ее. Удалите крышку с рычага. Поднимите рычаг управления до положения максимального открытия и наденьте на него демонтажный ключ (B). Используйте его для того, чтобы отвинтить затягивающее кольцо картриджа (C), и, наконец, снимите их оба с рычага.

Снимите поврежденный картридж (D) с корпуса смесителя.

Затем вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν εκτελέσετε αυτή τη λειτουργία βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι απενεργοποιημένη. Σηκώστε, μέσω της ειδικής αυλάκωσης και φροντίζοντας να μην προκαλέσετε φθορές, το καπάκι κάλυψης φυσιγγίου (A) και βγάλτε το από το λεβιέ. Σηκώστε το λεβιέ εντολής μέχρι το μέγιστο άνοιγμα και τοποθετήστε επάνω του το κλειδί αποσυναρμολόγησης (B). Χρησιμοποιείστε το τελευταίο για να ξεβιδώσετε το δακτύλιο σύσφιξης φυσιγγίου (C) και τέλος βγάλτε και τα δύο από το λεβιέ.

Βγάλτε το φυσιγγίο που έχει φθαρεί (D) από το σώμα του αναμίκτη.

Τοποθετήστε το νέο φυσιγγίο μέσα στο σώμα, επαληθεύοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος εισέρχονται στις αντίστοιχες υποδοχές (X) και ότι τα παρεμβύσματα είναι καλά τοποθετημένα.

更換閥芯

更換閥芯之前，確保進水管已處於關閉狀態。

通過特定的槽道提起閥芯罩 (A)，將其從操縱杆上取下，注意不要將其損壞。提起操縱杆至最大張度，插入拆卸用扳手 (B)，利用扳手旋松閥芯固定用環形螺母 (C)，最後將螺母和扳手都從操縱杆上取下。

從箱體中拆下損壞的閥芯 (D)。

最後安裝上新的閥芯，確保兩個定位銷已安裝到位 (X)，同時密封圈也已正確安放。

Fig. 16

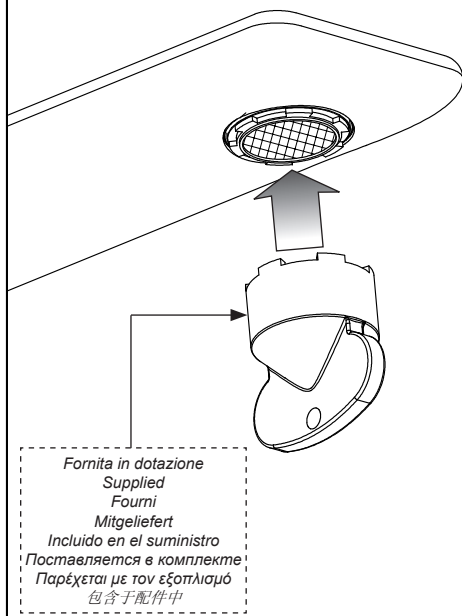
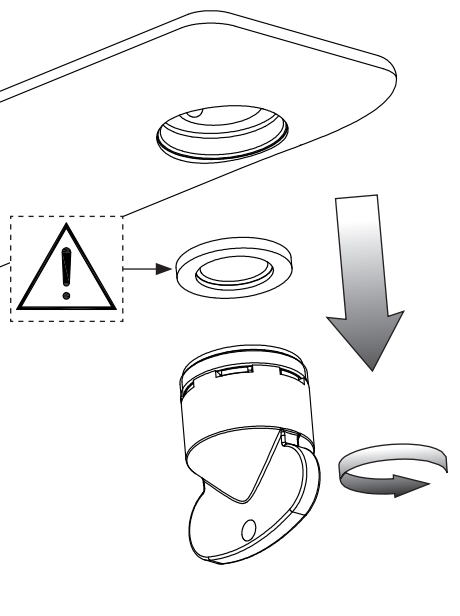


Fig. 17



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL' AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando la chiave in dotazione ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator using the wrench supplied and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L' AERATEUR

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur utilisant la clé fournie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, schrauben Sie den Belüfter über den mitgelieferten Schlüssel ab und entfernen Sie ihn von seinem Sitz. Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie die ganzen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador utilizando la llave incluida en el suministro y extráiganlo de su propio asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи входящего в комплект ключа и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

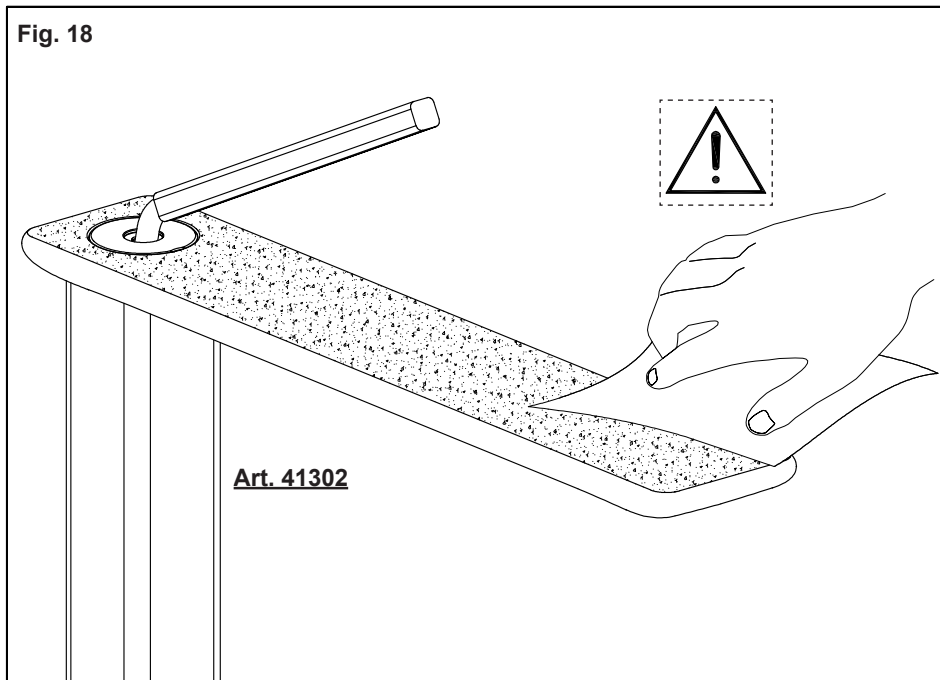
Σε περίπτωση που η παροχή δεν είναι ομαλή ξεβιδώστε το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού χρησιμοποιώντας το κλειδί που παρέχεται και βγάλτε το από την έδρα του. Εάν το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού είναι βουλωμένο αρκεί να το ξεβγάλετε με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά. Σε περίπτωση που έχει φθαρεί μπορείτε να το αντικαταστήσετε και να το επανασυναρμολογήσετε όλο με την αντίστροφη σειρά.

清洗/更换通风器

清洗或更换通风器之前，确保供水网管处于关闭状态。

如遇到出水不畅的情况，使用配件中的扳手旋拧通风器，将其从混水器上取下。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的通风器，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。

Fig. 18



PULIZIA DELL'INSERTO COLORATO

L'inserto colorato non deve in nessun caso essere pulito con detersivi acidi, abrasivi o contenenti alcol. Pulire solo con acqua ed un panno morbido/pelle!

CLEANING THE COLORED INSERT

Never clean the colored insert with acid, abrasive or alcohol-based detergents. Clean only with water and a soft cloth /leather!

NETTOYAGE DE L'INSERT COLORE

L'insert coloré ne doit en aucun cas être nettoyé avec détergents acides, abrasifs ou contenant alcool. Nettoyer seulement avec eau et chiffon souple/cuir!

REINIGEN VOM FARBIGEN EINSATZ

Der farbige Einsatz darf auf keinen Fall mit Reinigungsmitteln behandelt werden, welche Säure, Scheuermittel oder Alkohol enthalten. Nur mit Wasser und einem weichen Tuch/Ledertuch reinigen!

LIMPIEZA DE LA PIEZA COLOREADA

De ninguna forma limpien la pieza coloreada utilizando detergentes ácidos, abrasivos o contenientes alcohol. ¡Utilicen exclusivamente agua o un trapo húmedo/piel!

ЧИСТКА ЦВЕТНОЙ ВСТАВКИ

Ни в коем случае цветную вставку нельзя чистить, используя кислотные, абразивные или мощные вещества или другие средства, содержащие спирта. Исключительно используйте мягкую тряпку/кож!

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΡΩΜΑΤΙΣΤΟΥ ΕΝΘΕΤΟΥ

Το χρωματιστό ένθετο δεν πρέπει με κανέναν τρόπο να καθαρίζεται με όξινα, διαβρωτικά απορρυπαντικά ή που περιέχουν οινόπνευμα. Καθαρίστε μόνο με νερό και ένα μαλακό πανί/δέρμα!

清洗彩色板

严禁使用酸性、磨蚀性或含有酒精的清洁剂清洗彩色板。只能使用软布/皮革用水清洗！